

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Nouvelles locales : Montréal, Ottawa, Toronto, Vancouver =  
Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Montréal

### Société Suisse romande de Montréal

Il se pourrait que de nouvelles traditions voient le jour. Le joyeux dynamisme du Comité présidé par Marie-Claire Vogt jusqu'à l'Assemblée générale tenue le 24 janvier dernier devant une salle comble a probablement fait des envieux, puisqu'il y eut cette fois plus de candidats que de postes à repourvoir lors de l'élection du Comité pour 1981.

Finalement, pour faire pendant avec éclat à l'excellent «système de son» acquis au début de l'année par le Comité sortant, l'équipe constituée par Albert Pasche, Denis Simonin, Jacques Arousseau, Jean-Jacques Humbert-Droz, Luc Desrosiers, Simone Pigeon et Yvette Gutknecht (par ordre alphabétique des prénoms) formera le nouveau Comité pour m'aider de ses lumières à poursuivre le beau travail des Comités précédents.

Dans le même esprit, nos ex-présidentes, Jacqueline Mousseau et Marie-Claire Vogt, ont bien voulu se joindre à moi pour représenter la Romandie auprès de la Fédération des Sociétés suisses de l'Est du Canada, où Marie-Claire Vogt continuera en outre à assurer la liaison avec le Comité d'organisation de la Fête nationale Suisse 1981.

Avec une telle équipe, il n'y avait pas de souci à se faire pour assurer l'occupation des 95 places disponibles pour la soirée-fondue du 7 mars... jusqu'au moment où il fallut faire face au nombre record de 125 inscriptions. A 24 heures d'avis, le «William Tell» mit à notre disposition une salle supplémentaire où, grâce à l'ambiance créée par un second système de son magistralement opéré par la jeune

Florence Simonin, l'animation fut au moins aussi joyeuse que dans l'autre salle.

C'est pourquoi, après l'affluence et la satisfaction générale enregistrées à la «partie de sucre» du 12 avril, où Gilbert Devantéry démontra sa maîtrise aux 32 participants du championnat de pétanque, votre Comité se mit aussitôt à l'œuvre pour vous permettre de mettre les bouchées doubles lors du méchoui du 14 juin à la Ferme Macdonald.

Puis, en attendant la reprise de nos activités avec la râclette du 13 septembre, nous comptons vous voir nombreux à la grandiose célébration organisée par la Fédération à l'occasion de notre Fête nationale, au sujet de laquelle le Comité d'organisation responsable fera paraître tous les détails dans un bulletin spécial.

*Albert Giacometti, Président*

### Schweizer Schützen-gesellschaft Montreal Club de Tir Suisse de Swiss Rifle Club

Präsident: Herbert Stoll,  
6 Florence-Avenue,  
Pointe Claire, P. Q. H9S 4B2,  
Tel. (514) 697-9805

Unsere Generalversammlung fand am 31. Januar 1981 im Restaurant «William Tell» in Montreal statt. Ich möchte hier noch einmal, wie in meinem Jahresbericht, allen aktiven Mitgliedern und Ihren Frauen für die geleisteten Arbeiten meinen Dank aussprechen, speziell unserer Sekretärin Ursula Marty. Ein wichtiger Tag in der Chronology des Clubs muss noch einmal erwähnt werden: der 28. November 1980, denn an diesem Tag wurde unser Gesuch zur Aufnahme in die Federation of Swiss Societies in Eastern

Canada in einer ausserordentlichen GV von allen Delegierten einstimmig angenommen. Der Finanzbericht wurde von unserem Kassier Emil Egolf unterbreitet. Fräulein Vreni Scherer, Vizekonsul und Rechnungsrevisor, akzeptierte die Buchführung nach sorgfältiger Überprüfung. Godi Marggi, Chief Range Officer, erwähnte die Schwierigkeiten und Erfolge, die mit diesem Amt verbunden sind. Auch er dankte allen Mitarbeitern. Alle Berichte wurden einstimmig von der Versammlung angenommen, und nach dem Verlesen der Wahlregeln übernahm Gilbert Piccard die Wahlen.

Da eine grosse Anzahl der Schützen auch Mitglieder der Swiss National Society sind, möchte ich hier eine aussergewöhnliche Monatsversammlung erwähnen, nämlich die Versammlung vom April 1981, die ganz gewöhnlich anfangs vorgesehen war der Besuch der «CP Flight Kitchen», nachdem sollten wir einen Imbiss in der Kantine einnehmen. Erster Teil gut, zweiter Teil ??? – Gewerkschafts-Schwierigkeiten! Herr Gustav Bamatter, General Manager, offerierte uns ein erstklassiges Essen in dem von ihm geführten Hotel «Le Château de l'Aéroport» in Mirabel. Ich möchte hier im Namen aller Anwesenden Herrn Gustav Bamatter und seinem Personal recht herzlich danken.

Da es für uns, organisatorischer Gründe wegen, sehr wichtig ist, mindestens einen Tag vor dem Schiessen die Teilnehmerzahl zu wissen, möchte ich Sie bitten, sich telefonisch anzumelden.

Junioren haben vom 16. Altersjahr an in Begleitung eines Erwachsenen Zugang auf dem Schiessplatz.

Auskunft erteilen:

Herbert Stoll (514) 697-9805 und Godi Marggi (514) 659-5642.

Depuis le mois d'avril 1981 notre club a un nouvel emblème. Son dessin, à la fois moderne et élégant, a été créé par Koni Kaufmann, un membre de notre club. Une étude attentive du dessin permet de retrouver les premières lettres de notre nom dans la croix.

Nous pensons avoir des écussons disponibles dans les mois à venir. Ils seront exécutés dans un bel ensemble de couleurs, rouge, blanc, noir et or. Nous sommes tous très fiers de cette création de Koni. Maintenant pour tout ceux qui n'ont pas complété leur programme passons au champ de tir.

La compétition «P.Q.R.A. – Swiss» est ouverte à tous les membres du club et je désire vous rappeler que les vingt meilleurs tireurs de chaque club reçoivent une médaille. Cette épreuve se tiendra le 13 septembre 1981 au champ de tir de St.-Bruno.

Pour plus de renseignements, téléphonez à:

Gilbert Piccard (514) 689-4181 ou à Godi Marggi (514) 659-5642.

*Club de Tir Suisse de Montréal  
H. Stoll, président*

### **Swiss Women's Club**

#### **Edelweiss**

Chers amis de l'Edelweiss, N'oubliez pas notre Bazar à l'Hôtel Sheraton (Salle dorée), le samedi 24 octobre 1981. Vous y trouverez des articles suisses, des pâtisseries, de l'artisanat, des poupées, et bien d'autres choses encore.

Nous comptons sur vous! À bientôt,  
*Aliette Burnier  
vice-présidente*

### **National Day**

The whole Swiss community of the Ottawa Valley is cordially invited by the Swiss Club Ottawa-Valley, the Montagna Singers, the Swiss Rifle Association and the Ambassador of Switzerland, Mr. Olivier Exchaquet, to take part in the annual celebration of our National Day, to be held Sunday, July 26, beginning at

3 p.m. at the Bollinger farm in North Gower (from hwy 16 follow the sings). A modest contribution will be charged at the entrance.

This is your official invitation: No additional notice will be mailed. More information can be obtained from the embassy at 235-1837 during office hours.

### **Fête nationale**

Les clubs suisses (Ottawa-Valley, Montagna Singers, Swiss Rifle Association) et l'ambassadeur de Suisse, M. Olivier Exchaquet, ont le plaisir d'inviter toute la colonie suisse de la vallée de l'Outaouais à se réunir comme chaque année à North Gower (de la route 16, suivez les signes) devant la ferme de M. Hans Bollinger, pour célébrer notre Fête nationale, le dimanche 26 juillet 1981 des 15 heures. Une modeste contribution sera requise à l'entrée.

Cette annonce tient lieu d'invitation. Il n'y aura pas d'autre avis envoyé par la poste. Pour de plus amples renseignements vous pouvez vous adresser à l'ambassade au 235-1837 pendant les heures de bureau.

### **Swiss Club of the Eastern Townships**

Samstag, den 25. Oktober 1980, hatten wir unser traditionelles National-Jassen in der «Auberge au Bourg» an der Maplestreet in Sutton. Um 18 Uhr verbrannte der Carneval Club von Montreal den «Böögg», und um 19 Uhr hatten wir ein gutes Nachtessen, und ich hoffe, es habe allen geschmeckt. Es waren 52 Spielerinnen und Spieler, die das Glück im Jassen suchten. Nachher wurde fünfmal Doppelrunde gejasst, und unser Kassenrevisor Alois Krieg, Highwater, wurde Jasskönig. Er bekam des Jasskönigs Trophy zum Abstauben bis zum Herbstjassen am 31. 10. 1981. Auch erhielt er den vom Ryfle Club gestifteten Becher; Anna Marggi erhielt einen gleichen Becher als erste der Frauen. Preisverteilung:

1. Krieg Alois, Highwater, Eastern Townships
2. Vogt, Montreal, Ryfle Club
3. Hammer Arthur, Montreal, Carneval Club
4. Kuster Karl, Mt. St. Gregoire, S.C. Eastern Townships
5. Streule Sepp, West Brome, S.C. Eastern Townships
6. Mr. Ruesch, Montreal, Carneval Club

Die Wander Trophy wird von den besten Jassern von jedem Club ausgejasst, der zwei Spieler in den ersten 10 Rängen hat. Das kombinierte Resultat der zwei besten Spieler entscheidet den Rang der Vereine. Wenn 3 Vereine in das Finale kommen, spielen die zweiten gegen die dritten, dann der Gewinner gegen den ersten. So musste der Ryfle Club gegen den Carneval Club spielen, wobei letzterer siegte und gegen den ersten, S.C.E.T.-Club, spielen musste. Die Wander Trophy wurde vom Carneval Club Ruesch und Arthur Hammer gewonnen. Den glücklichen Winners im Jassen und Tombola möchte ich bestens gratulieren und denen, die leer ausgingen, möchte ich den Trost erteilen, mehr zu üben bis zum nächsten Mal. Immerhin hatten wir einen sehr vergnügten Jassabend und gingen frühzeitig (!) heim.

Unerwartet starb Alfred Lengacher im B.W.P. Hospital in Sweetsburg, P.Q., am 29. 3. 1981 im 79. Altersjahr. Mr. A. Lengacher war unser Präsident von 1955-1957.

Am folgenden Tag, 30. 3. 1981, starb nach 3monatiger Krankheit Alfred Steinmann in Beaverton, Ont. Er war des Clubs erster Präsident, 1952/53. Den trauernden Hinterlassenen entbieten wir unser aufrichtiges Beileid. Die Verstorbene haben den Weg ins Jenseits überschritten, was wir alle noch vor uns haben.

Bitte merkt Euch folgende Daten:  
Frühlingspicknick 21. 6. 1981  
Bundesfeier 1. 8. 1981 in Sutton  
Jassen 31. 10. 1981 in Sutton  
Generalversammlung 14. 11. 81

### **Société suisse de Quebec**

16 des sapins St-Romuald Qué  
G6W 3T6, tél. 418 839 6603

Verba Volant, scripta manent! et des paroles il y en a trop. Enfin de nos nouvelles! L'an dernier, lors de l'Assemblée générale au 6<sup>e</sup> jours de décembre MCMLXXX un nouveau comité est élu. En effet, pendant que le président sortant M. Otto Ebnoether prépare une collation digne de mention, le D<sup>r</sup> Otto Gübeli débute son discours «aux chers compatriotes». C'est dans la gaieté que l'ancien comité démissionne après trois ans d'administration; à l'élection du nouveau comité une présidente, M<sup>me</sup> Simone Somenzi, connue par tous pour son dynamisme, elle s'entoure de cinq membres représentant du sang nouveau au sein de la Société suisse. C'est au son de l'accordéon de notre ami Peter Luechinger que nous attaquons les «Emmentaler» et Wienerli, simplement magnifique. Votre comité 1981 se compose des membres élus suivants:

M<sup>me</sup> Simone Somenzi, présidente  
M. Didier Liechti, vice-président  
M<sup>me</sup> Elisabeth Riesen, secrétaire  
M. Jean D. Bourqui, trésorier  
M<sup>me</sup> Edith Fiechter, conseillère  
M. Peter Luechinger, conseiller  
Le calendrier des activités 1981 est élaboré avec hâte et je manque l'édition de la Revue du 1/81 de mars, mea culpa. En février la soirée Raclette est un succès, nombre de nos helvètes sont sortis des bois et nous étions anxieux, merci à tous. Je profite pour remercier nos hôtes la Brasserie O Keefe et nos racleurs Rinaldo et Jacques. Nous nous retrouvons à La Cabane à Sucre de Neuville au premier jour du printemps nous sommes choyés par la température et le sucre nous gave avec toute la boustifaille arrosée qui suit au son de notre charmeur accordéoniste. Reconnaissons que la nuit fut longue pour certains...

Avril déjà avec le Jass et jeux de société à la Fraternité Canadienne. L'événement prochain au 9 mai la Kermesse Internationale à l'aréna de Ste Foy et le même mois la soirée de quilles le 15 mai, en juin cinéma le 19 accompagné d'une soirée bière et fromage. En juillet surprise et pique-nique prévu et en août nous nous unissons pour la Fête Nationale. Voilà notre menu avec nos intentions. Nous convions tous nos membres et tous ceux qui lisent ces lignes à se joindre à nous en plus grand nombre. Recevez chers amis ma cordiale poignée de main et à bientôt. *Simone Somenzi*

## **Ottawa**

### **Ottawa**

We have the sad duty to let you know that Mr Hans Dubach, a popular member of the Swiss community in Ottawa, passed away on February 28, 1981, after a long illness.

Hans Dubach was born on May 9, 1927 in Sumiswald BE. In 1948 he emigrated to Boston, where he was drafted by the US Army in 1949. He arrived in Montreal in 1955 and in September 1966 he settled in Ottawa. Together with his wife he opened the well known pastry shop «Loretta Pastry» on Bank Street.

For many years, Hans Dubach was not only very active in the Swiss Club Ottawa-Valley, he also generously donated his famous baked goods for innumerable club activities.

Mrs Dubach and her family have received with much gratitude the many expressions of sympathy.

### **Montagna Singers, Ottawa: Annual Dinner Dance**

If you blend Swiss culture and Canadian Winter spirit, you will have an excellent combination of prerequisites for a successful party. Over 420 guests came out on a

bitter cold night (January 10th, 1981) to enjoy the Montagna Singers' Annual Dinner Dance. The attractively decorated hall was full to capacity. After a delicious meal, the Montagna Singers, under the direction of Mark Clemann, gave one of their best performances. The skillfully played Alphorn introduction was presented by Walter Hostettler.

The «Brasshoppers» from Toronto quickly brought the enthusiastic crowd to the dance floor with their popular Swiss country music.

For two consecutive years, the well-known «Canadysli», also from Toronto, was the entertainment highlight for the large audience. Singing and parades accompanied the happy brass and percussion music in a glorious and colorful spectacle. Their appearance in Ottawa has become an annual tradition to the local Swiss community and many regular Canadian guests. A generous table of Tombo-la attractions incorporated another ingredient of entertainment which seemed extremely popular; some 150 prizes disappeared within one hour. Without a doubt this year's door prize deserves some mention. The infamous Dr. Dieter Buhrlé in Switzerland has donated a free weekend for two at his own nearby ski resort. Thank you Dr. Buhrlé! It was truly an evening full of Swiss spirit; the biggest event of the year, held under the Swiss flag within the Ottawa area.

*Tildy Clemann, President  
January, 1981*

## **Toronto**

### **Swiss Club Toronto**

P.O. Box 823, Station Q, Toronto,  
Ont., M4T 2N7

The Annual General Meeting of the Swiss Club Toronto was held on February 23 and elected the following slate of officers to the Board of Directors:

*President:*

Gottfried Hildenbrand

*Vice-Presidents:*

Juerg Bender and Bruno Buser

*Director of Entertainment:*

Bernard Tschan

*Membership Chairman:*

Toto Crociani

*Caravan Chairman:*

Alfred Mettler

In his address as outgoing President, Alfred Mettler looked back on another successful year by the Club in terms of activities, increase in membership and last, but not least, finances.

The highlight of this year's activities will again be the Zurich Caravan Pavillon which will be open for business from June 19 to 27. It will feature typical Swiss entertainment, an interesting exhibition of Zurich posters and photographs, and, of course, excellent Swiss style food. We all look forward to having a good time and to a full support by the Swiss community.

The traditional 1st August celebration will be held on Friday, July 31, at the Latvian Hall in Toronto. Looking to the fall programme our ever popular Car Rally will take place over the weekend of October 3 and 4. For the real long term planners among our readers please note that the annual Yodel Evening has been set for Saturday, November 7, 1981.

The annual Membership Fee for the Swiss Club Toronto has not been changed for many years despite high inflation and greater costs and remains at the bargain basement level of \$ 15 per year for family and \$ 10 for single membership. This includes subscription to our monthly Swiss Canadian News which has been revamped in the last few months and is now an interesting and readable publication. We would be pleased to welcome you as a new member, too; our address is as follows:

Swiss Club Toronto,  
P.O. Box 823, Station Q, Toronto,  
Ont., M4T 2N7.

*A. Mettler,  
Editorial Director*

### **Canadysli Toronto**

Presently we are celebrating our fifth anniversary of our existence. There won't be any fanfare though or speeches, not even a glass of champagne. Rather, we look back over the last five years with all the rewards and frustrations and we remember good times and bad, making new friends and losing some, laughing some of the time and maybe cry a little too, although perhaps it didn't show. All in all, it seemed all worth it and we look very

much forward to the next five years. Our main purpose, as it has always been, is of course the propagation of our ancient Carnival tradition and this we have done again this year. In January a contingent of Carnival enthusiasts travelled to Ottawa and did their thing for the Montagna Singers, their friends and guests. Our own Carnival activities took place March 7 and 9 and thanks to the great effort of a number of people, the whole thing went off without a hitch. Our new costumes and masks looked great and should make quite an impression on Joan Hug's new documentary film, part of which was shot at that time. (Hopefully there was film in the camera.)

We may again, as we have in previous years, play at Caravan and, in addition to that, there are expected to be other engagements as well.

For those who, in the unlikely case, do not know us:

we are a Carnival society concerned with – mostly – Carnival. We have a fife and drum group, a Guggenmusik and last but not least our Brass-hoppers band who makes beautiful music.

New members are always welcome. Joins now! If you are interested call 293-4406.

Best regards and have a nice Summer!

*Walter Egli*



## **Ontario Vacation Farms**

Are you interested in holidays with a difference? Here's your chance. The Ontario Vacation Farms Association offers you the unique opportunity to spend your holidays in a private home instead of a standardized motel. Your children will have the chance of making friends with pets and animals, and enjoying a holiday outdoors in a stable environment. The Ontario Vacation Farms Association offers you all this and more. It is a group of 31 enthusiastic rural families who open their homes and invite guests to spend a relaxing weekend or week on a farm.

*If you are interested write to Ontario Vacation Farms Association, Erin/Ontario, R.R.2, NOB ITO for a free brochure.*

## Swiss Club of Manitoba

P.O. Box 234, Winnipeg, Man  
R3C 2G9

After a lengthy silence, the Swiss Club of Manitoba is once again in a very active position. This report is the beginning of a new era! We not only have a new committee but we also celebrate the 25th anniversary of the Swiss Club of Manitoba this year. The new Swiss Club of Manitoba was established in October 1956 as a successor to previous Swiss Benevolent Societies which started out as early as 1904. Like most clubs, the Swiss Club of Manitoba experienced its ups and downs over the past 25 years but to this day there were and still are a group of dedicated people which contribute their time and ideas.

The new committee was elected on February 29, 1981 at the General

Assembly which was held at the Charter House Hotel.

*President:*

Ernst Lutz

*Vice-President:*

Urs Eng

*Treasurer:*

George Guggenberger

*Secretary:*

Anne Janiczek

*Director, P. R.:*

M. Katharine Frey

*Director:*

Jacques Rollier

*Director:*

Peter Guyer

Our social calendar for the 1981/82 fiscal year is as follows:

April 26 1981: Barbecue in Anola

May: Spring Dance

June: Car Rally & Barbecue

August 1st: First of August Celebration

October: Oktoberfest

December: Christmas Party

February 1982: General Assembly

For more information write to the Club or phone: (204) 888-2902.

M. K. Frey  
Director, P. R.

## Swiss Club Saskatoon

233 Dalhousie Cres., Saskatoon,  
Sask. S7H 3R9

The club can happily look back to a successful year of well-attended meetings. The highlights were probably the Dinner-Dance of the general meeting and the reception in honor of the visit of our consul general, Mr B. Stofer. – With the second annual «Jassabend» just passed, we take the opportunity to congratulate our two «Jassmeister 1981», John Suter and Kurt Wittlin. Special thanks go out to the following members for their outstanding contributions: To Doris and Peter Bietenholz for chairing the nomination committee and for opening their lovely home for one of our functions, to Willy Furrer for his act as an entertaining Swiss-Canadian Santa Claus, to Marie Louise Wittlin for her fine work on our executive up to the fall, 1980, to Peter Nuesch for his job as auditor for 1979/80 and to the members of the executive who, with their tireless effort continue to serve and shape this club. A big thank-you to those people, too numerous to name, who, through their contribution of time, ideas, small gifts and other efforts keep making this club what it is today: An association of people who care for each other and have fun together.

We are now looking forward to our two summer events, the June Picnic which will be held on Sunday, June 7 in Danielson Park. This will be an opportunity to get to know more of our compatriots of Regina to whom we are extending extra warm invitations since this will be a meeting halfway between our cities.

Our First-of-August-Celebration is

# The Swiss Cook Book

by Nika Standen Hazelton

Much more than just a cookbook, this 370-page guide to Swiss cooking is also a comprehensive guide to Switzerland, its people, lifestyles, customs and, above all, its food.

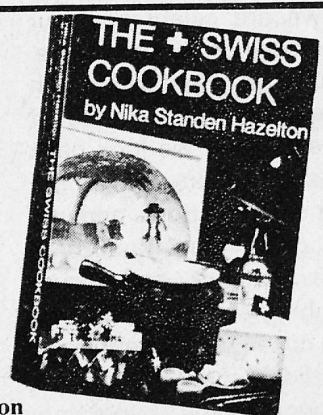
Over 250 recipes, gathered over many years from farmers, housewives, chefs, and from history, cover typically Swiss menus from appetizers to desserts, including such delights as Berner Platte, Basler Zwiebel Wähe, Engadiner Biberfladen, Zürcher Rotherrentopf, Urner Bauernpastete, St. Galler Brot, Engadiner Nusstorte, Risotto Ticinese, Fastnachtsküchlein and much, much more.

Special chapters deal with Swiss wines, cheeses, desserts, chocolates, and food-service training.

Books are available at \$9.95 each (including \$1.00 for postage and handling) from:

**Naef Publishing Ltd.**, #209, 106 Lakeshore Rd. E.,  
Port Credit, Ont. L5G 1E3.

Please include cheque or money order  
and allow three to four weeks for delivery.



planned for the evening of Saturday, August first at the farm of Peter and Muriel Nuesch in Shellbrook. We are encouraged to either camp on the farm or to reserve a room at the Shellbrook Motel. (You may phone the Nueschs' for motel reservations.) For the campers, the machine shed on the farm will serve as shelter in case it rains.

For both summer events letters will go out to all Saskatchewan addresses since many families like to combine the visit to our club-meeting with a summer holiday trip. In other words, we are extending a warm welcome to everyone however far away from Saskatoon!

*Louise Grassmann*

For any information call Louise Grassmann at 373-2798.

The current executive:

*President:* Louise Grassmann

*Vice-President:* Leo Eilinger

*Secretary:* Erika Roth

*Treasurer:* Willy Furrer

*Social Convenor:* Louise Zimmer

### Swiss-Rifle-Club-News

Wir können auf eine gute Schiesssaison mit reger Schiessstätigkeit zurückblicken.

Angefangen mit dem Obligatorischen, Feld- und Einzelwettschiessen. Darauf folgte das traditionelle Bundesfeierschiessen, welchem ein gemütliches Fest wie jedes Jahr auf der Farm von Rudy Hauser folgte. Wir möchten ihm hiermit nochmals herzlich danken. Nach dem Vancouver- folgte das Fahnenweihsschiessen, an welchem auch unsere Patengesellschaft von Emmen LU teilnahm. Der Wettkampf wurde von 82 Schützen aus nah und fern bestritten.

Der Abschluss bildete das Sauschiessen, welches, wie auch letztes Jahr, ein voller Erfolg war. Dieses Mal mussten sogar zwei Schweine daran glauben, damit auch der letzte einen schönen Preis bekam.

Nach langem Warten auf die Medaillen und auf besseres Wetter hielten wir am 4. April im «Wilhelm

Tell» in Mitchell unseren Schlussabend für das Schützenjahr 1980. Da es ein erfolgreiches Jahr war, konnten wir unseren Mitgliedern ein Raclette-Essen in den gemütlichen Lokalitäten von Louis Morello offerieren.

Anschliessend folgte die Generalversammlung mit Wahlen für den Vorstand. Aus gesundheitlichen Gründen musste unser geschätzter Präsident, Herr Hans Nater, zurücktreten. Wir alle wünschen ihm gute Besserung.

Der Vorstand wurde wie folgt gewählt:

Präsident: Richard Munz

Vizepräsident: Hans Nater

Schützenmeister: Kurt Hauser

Kassier: Hansulrich Habegger

Sekretär: Alois Gabler

Beisitzer: Ernst Schärer

Anschliessend wurden die Preise und Medaillen verteilt. Dank der Grosszügigkeit nachstehender Gönner hatten wir einen wunderschönen Gabentisch. Im Namen aller Schützen möchten wir nochmals recht herzlich danken.

A-Carpentry: Herr Werner Thumiger, Guelph Ont.

Acrow-Richmond Ltd.: Herr Fred Wepf, Rexdale Ont.

Farm Tek Service Ltd.: Herren Ted und Fred Keller, Mitchell Ont.

Restaurant Wilhelm Tell: Herr Louis Morello, Mitchell Ont.

Old English Parlour: Herr Henry Krebs, Stratford Ont.

Perth Furniture: Herr Ernst Schärer, Stratford Ont.

Rieder Distillery Ltd.: Herr Otto E. Rieder, Grimsby Ont.

Swiss Consulate: Herren Stofer und Fritz Burgunder

Swiss Instrument Ltd.: Herr K. Peyer, Mississauga Ont.

### Ranglisten

Jahresmeisterschaft	Punkte
1. Hauser Kurt	597
2. Habegger Hansulrich	581
3. Habegger Fritz	578
4. Gilgen Hansrudy	571
5. Nater Hans	565
6. Unternährer Franz	559

### Feldschiessen

1. Schilter Hans	66
2. Bleiker Ernst	65
3. Hauser Kurt	65
4. Sigrist Christian	65
5. Kim Heinrich	62
6. Schilter Alphons	61

### Obligatorisch

1. Sigrist Christian	98
2. Unternährer Franz	94
3. Schärer Ernst	94
4. Gilgen Hansrudy	93
5. Schilter Alphons	93
6. Hauser Kurt	91

### Einzelwettschiessen

1. Bleiker Ernst	86
2. Hauser Kurt	86
3. Nater Hans	85
4. Sigrist Christian	84
5. Morello Louis	84
6. Graf Hans	83

### Vancouver-Schiessen

1. Sigrist Christian	94
2. Schilter Alphons	89
3. Habegger Hansulrich	88
4. Schilter Hans	88
5. Schenk Heinrich	85
6. Hauser Kurt	84

### Calgary-Schiessen

1. Kim Heinrich	91
2. Schärer Ernst	86
3. Habegger Hansulrich	86
4. Hauser Kurt	85
5. Rentsch Hugo	83
6. Schilter Hans	83

### Fahnenweihsschiessen

1. Habegger Fritz	91
2. Hauser Kurt	89
3. Schilter Hans	89
4. Nater Hans	88
5. Diehl Karl	88
6. Müller Kurt	88

### Sauschiessen

1. Rauser Rudolf	85
2. Gabler Alois	83
3. Habegger Hansulrich	83
4. Hauser Kurt	82
5. Meyer Werner	81
6. Nater Bill	81

Die kommende Schiesssaison wird am 17. Mai mit der ersten Übung beginnen.

31. Mai: Obligatorisch  
 14. Juni: Obligatorisch  
 28. Juni: Feldschiessen  
 12. Juli: Einzelwettschiessen  
 9. August: Bundesfeierschiessen  
 23. August: Vancouver-Fernschiessen  
 13. Sept.: Übung  
 27. Sept.: Sauschiessen  
 Wir möchten alle schiessfreudigen Leser darauf aufmerksam machen, dass sie bei jedem Schiessen herzlich willkommen sind. Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, sich vorher anzumelden. Auskunft erteilt Ihnen unser Schützenmeister, Kurt Hauser, Tel. 519 348-9714.

*Der Schützenmeister  
 Kurt Hauser*

### **Swiss Club Matterhorn**

388 Cantrell Drive S.W.  
 Calgary, Alberta

#### *President:*

Fritz Wagner  
 1509-25th Avenue S.W.  
 Calgary, Alberta  
 T2T 0Z7  
 245 - 1420

#### *Calendar of events:*

*Saturday, August 1st:*  
 National Day Celebration on Zumbuehl's Farm

*Saturday, October 3rd:*  
 Saujassen

*Friday, October 23rd:*  
 Swiss Film Night

*Sunday, December 6th:*  
 Children's Christmas Party

*Thursday, December 31st:*  
 New Year's Eve Dinner & Dance

#### *Associated Clubs:*

Jodlerklub «Heimattreu»  
 Ruedi Peterer - 253-1642

Soccer Club «Helvetic»  
 Martin Brauchli - 948-3421  
 Rifle Club «Tell»  
 Michael E. Meier - 275-0371

### **17th Pacific Coast Singing & Yodeling Festival Vancouver, B.C., Canada**

Vancouver, the largest city in beautiful British Columbia, a sea-port surrounded by mountains, invites you for a special holiday. Enjoy 4 days of Swiss folklore, entertainment and fun at the 17th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival  
 June 25-June 28, 1981.

Seven American choruses from California to Washington and three Canadian choirs from Ottawa, Calgary and Vancouver will present the Grand Concert with 350 singers on stage. Well known Solo Yodlers, Alphornblowers, Bellringers, etc. will round out the program.

June 25, 8.00 p. m.  
 Reception, Hyatt Regency Hotel  
 June 26, 8.00 p. m.  
 Grand Concert,  
 Queen Elizabeth The.  
 June 27, 8.30 p. m.  
 Swiss Ball, Hyatt Regency Hotel  
 June 28, 12.00 noon  
 Gala Luncheon, Hyatt Regency Hotel, Transfer of Flag.

### **Association culturelle Canada-Suisse**

*Rapport du président sur l'exercice 1980  
 présenté à l'Assemblée générale  
 du 1<sup>er</sup> décembre*

Monsieur le Consul général,  
 Chers membres de l'Association,  
 Dans les années récentes, notre Association a, vous le savez, traversé quelques moments difficiles qui semblent avoir fait place à un nouvel essor depuis que le profes-

seur Kully est devenu président au printemps 1979. (Vous vous rappellerez que j'ai pris sa place comme président intérimaire jusqu'à son retour d'un congé sabbatique.) Je résumerai en quelques phrases la nouvelle formule, et j'essaierai plus loin de constater dans quelle mesure on l'a suivie et quel a été son succès. Je ferai un tour d'horizon de nos activités sur le plan culturel et je jetterai un coup d'œil sur les manifestations des mois à venir. Pour finir, je ferai quelques remarques personnelles sur l'avenir de l'Association.

Dans le rapport d'exercice de 1979, l'on peut distinguer deux directives:

1) L'Association organise plusieurs rencontres au cours de l'année entre les mois d'octobre et d'avril. Le format n'étant pas fixé, il peut s'agir d'une conférence, d'une présentation, d'une visite, d'une causerie, etc.

2) Les langues officielles de l'Association dans les manifestations aussi bien que les réunions (Comité et Assemblée générale) sont les langues officielles du Canada et de la Suisse.

Quant aux manifestations, le Comité en a organisé six au cours de l'exercice 1980, soit:

- Le 5 février, M. R. Walch, conseiller en informatique, a donné une conférence à l'Université de Montréal, en collaboration avec les départements de linguistique et de philologie, sur «L'informatique dans la petite et moyenne entreprise: Rêves et frustrations».

- Le 6 mars, M. J.-Ph. Aubert, professeur à l'Université McGill, a parlé dans le cadre d'une causerie de fin d'après-midi des «Expériences d'un Vaudois au Parti québécois».

- Le 29 avril, M. R. Guy, professeur à l'Université de Montréal, nous a parlé de «Quelques notions fondamentales de mathématique».

- Le 21 octobre, l'Association a organisé, en collaboration avec le Département d'allemand et le Comité de recherches en paralitté-

### **Délai de rédaction de pages locales pour 1981: Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1981:**

**3/81 septembre/September**

**24. 8. 81**

4/81 décembre/Dezember

16. 10. 81

rature de l'Université McGill, un petit symposium voué à l'écrivain suisse Friedrich Glauser.

Les professeurs Arnold, Gallati, Schmidt et Tschimmel ont décrit quelques aspects du monde assez bizarre de cet auteur de romans policiers.

– Le 13 novembre, M. A. Hsia, professeur à l'Université McGill, a abordé le sujet «China after the Cultural Revolution», en l'illustrant de diapositives.

– Le 1<sup>er</sup> décembre, M. O. Gubeli, professeur à l'Université Laval, a présenté «Le St-Laurent et sa pollution», avec des diapositives.

Je tiens à remercier tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont contribué à ce programme culturel dont, je crois, nous pouvons tous être fiers. Je pense aux conférenciers dont cinq sont membres de l'Association, au public fidèle, au secrétaire qui s'est occupé à diffuser les programmes, au Consul général de Suisse, M. Baumgartner, ainsi que sa déléguée, M<sup>lle</sup> le Vice-consul Scherer, qui nous ont appuyés à maintes reprises et qui nous ont plusieurs fois comme de nouveau ce soir, accueillis chez eux. L'Association ose espérer que cette belle tradition va continuer sous le nouveau Consul général, M. Dudli, qui vient d'arriver à Montréal.

Quant à la question linguistique, on peut constater que quatre des six manifestations ont été tenues en français, une en anglais et une en allemand. Les discussions qui ont suivi la plupart des présentations n'ont jamais souffert de problèmes linguistiques. Il me semble qu'un bon équilibre a été trouvé dans ce secteur.

Le programme culturel des mois à venir prévoit une causerie sur le secret bancaire par un banquier suisse, une autre sur l'animation culturelle par le directeur artistique du Café de la Place (Place des Arts), M. H. Barras. Une conférence au mois de mars traiterait un sujet de la littérature suisse-romande.

Permettez-moi, Monsieur le Consul

général, Mesdames, Messieurs, de conclure par une remarque personnelle. Si l'Association a atteint en grande mesure les buts qu'elle s'est proposés, elle ne devrait pourtant pas oublier un de ses objectifs naturels, celui d'intéresser les Canadiens à ses activités. L'on devrait trouver une formule pour s'ouvrir davantage à un public intéressé à des échanges culturels. Je sais que des efforts dans ce sens ont déjà été faits, mais n'oublions pas non plus de les continuer.

*Ernst Gallati*  
*Président a. i.*

## Vancouver

### The Swiss Canadian Mountain Range Association

P.O. Box 69206, Station K,  
Vancouver, B.C. V5K 4W4

We are looking forward to a successful 1981 shooting season and since our Fall Festival was so popular, more of this year's program will be conducted in this fashion. All shoots will have more of a competitive approach, with prizes to be won at each Festival. This should encourage shooters to participate on the days designated and thus make all the work that goes into the organization of the events worthwhile.

At our annual general meeting, some reorganization and consolidation took place. The club affairs will be handled through a single executive. They will appoint various committees to direct the activities of the sections. This should prove to be more constructive and will help coordinate the yearly program.

A monthly newsletter is also planned to keep the members informed of past and future activities, news from other shoots as well as social events within the community.

Your 1981 Board of Directors are:

*Past President:* A. Meier

*President:* E. Hiestand

*Vice-President:* H. Strubin

*Secretary:* M. Spycher

*Treasurer:* R. Ernst

*Directors:*

A. Breitenmoser

H. Schwegler

R. Brugger

M. Russenberger

A. Schuermann

W. Kuhn

*M. Spycher, secretary*

### News from the Edmonton Swiss Society and the Swiss Club Matterhorn, Calgary, Alberta

The 8th Swiss Alberta Landsgemeinde will be held June 12/13/14, 1981 at Katelec Park, about 20 km west of Stettler, Alberta.

For further information call either,

The Edmonton Swiss Society:

*President* Alfred Rusterholz,

6909 Fulton Drive,

Edmonton, Alta,

Phone: 466-9580

or

The Calgary Swiss Club  
Matterhorn:

*President* Fritz Wagner,

1509-25th Avenue,

Calgary, Alta,

Phone: 245-1420

### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:

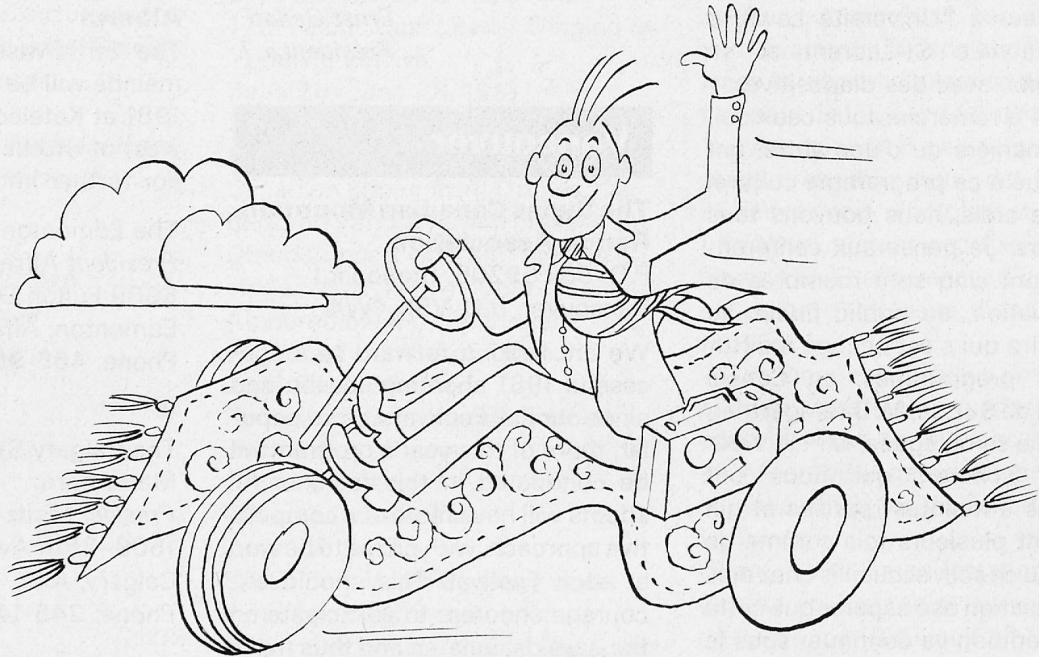
Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:

Buri Druck SA, Berne

# How to see Switzerland faster and cheaper at the same time!



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at:  
AVIS RENT A CAR,  
Flughofstrasse 61,  
CH-8152 Glattbrugg,  
Telex 57238,  
Phone 01 810 20 20 or at the  
nearest AVIS-station.

#### Special tariff for Swiss people living outside Switzerland

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km Fr.	km suppl. Fr.
A	FORD FIESTA 1100 L RENAULT R 5 TL		1260.-	-16
B	VW GOLF 1300 GLS FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio	1340.-	-16
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 2000 S	Radio Radio	1445.-	-20
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio	1575.-	-20
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio	1735.-	-20
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio	1890.-	-20
G	BMW 320	Radio	2050.-	-27
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2.8 S (A)	Radio/Cass. Radio/Cass.	2520.-	-42
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette	3150.-	-42



RENT A CAR